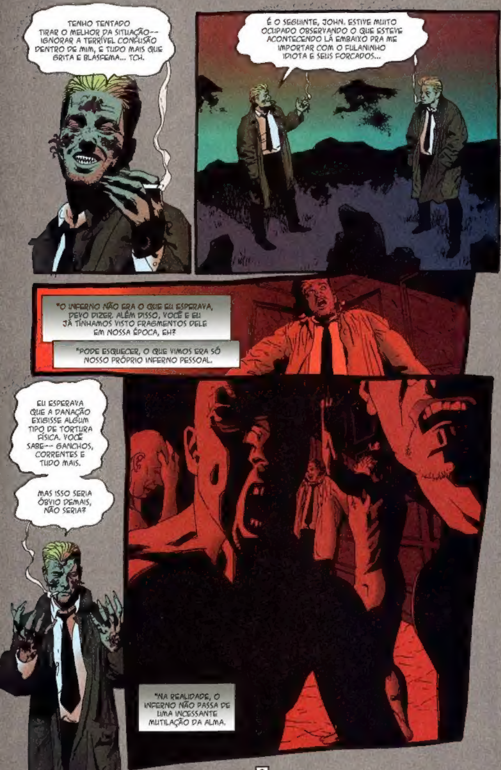
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
NO. 104
AUG 96
$2.25 US
$3.25 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
DIFFICULT BEGINNINGS
CONCLUSION
PAUL JENKINS • SEAN PHILLIPS
rolling-dice.blogspot.com

HIERONYMOUS BOSCH (1450-1516), PINTOR HOLANDÊS, CRIADOR DE "O JARDIM DAS DELÍCIAS"

HELLBLAZER 104, August, 1996. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.
Copyright © 1996 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: East Coast, Tom Ballou (212) 636-5520. Midwest, The Graffer Group (312) 527-4040. West Coast, The Berman Company (818) 865-9706. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros. - A Time Warner Entertainment Company

Jnx_Scanz_HaCsA !!!


TENHO TENTADO TIRAR O MELHOR DA SITUAÇÃO-- IGNORAR A TERRÍVEL CONFUSÃO DENTRO DE MIM, E TUDO MAIS QUE GRITA E BLASFEMA... TCH.
É O SEGUINTE, JOHN. ESTIVE MUITO OCUPADO OBSERVANDO O QUE ESTEVE ACONTECENDO LÁ EMBAIXO PRA ME IMPORTAR COM O FULANINHO IDIOTA E SEUS FORCADOS...
"O INFERNO NÃO ERA O QUE EU ESPERAVA, DEVO DIZER. ALÉM DISSO, VOCÊ E EU JÁ TÍNHAMOS VISTO FRAGMENTOS DELE EM NOSSA ÉPOCA, EH?
"PODE ESQUECER, O QUE VIMOS ERA SÓ NOSSO PRÓPRIO INFERNO PESSOAL.
EU ESPERAVA QUE A DANAÇÃO EXIBISSE ALGUM TIPO DE TORTURA FÍSICA. VOCÊ SABE-- GANCHOS, CORRENTES E TUDO MAIS.
MAS ISSO SERIA ÓBVIO DEMAIS, NÃO SERIA?
"NA REALIDADE, O INFERNO NÃO PASSA DE UMA INCESSANTE MUTILAÇÃO DA ALMA.

"A PRIMEIRA COISA QUE DESCOBRI FOI QUE EU ESTAVA DIFERENTE-- QUERO DIZER, VOCÊ ME CRIOU DESSA FORMA, NÃO?
"DEUS, QUERO UM MALDITO CIGARRO!.. ESSE FOI MEU PRIMEIRO PENSAMENTO LOGO QUE TOQUEI O FUNDO DO ABISMO, E, DE REPENTE, LÁ ESTAVAM ELES...
"ENTÃO, EQUIPADO COM VINTE SILK CUTS E UM MONTE DE GUINNESS, COMECEI A EXPLORAR O MUNDO SUBTERRÂNEO.
"AS COISAS QUE EU VI, JOHN... TANTO TEMPO E ESFORÇO DEVOTADOS AO FLAGELO DO ESPÍRITO HUMANO.
"É REALMENTE ENGRAÇADO, QUANDO VOCÊ PENSA NO ASSUNTO. NÓS SOMOS APENAS SACOS DE PANCADA PARA A MANCHADA CONSCIÊNCIA DO TODO-PODEROSO."

FIM DE HISTÓRIA. PASSEI O TEMPO BEBENDO E FUMANDO BASTANTE. CROWLEY MANDOU DIZER OLÁ, FODA-SE, OU QUALQUER COISA ASSIM.
E AÍ? VOCÊ NÃO TEM NADA A DIZER?
É... UMA COISA SIMPLES ME VEM À CABEÇA, JOHN...
...POR QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO COMO UMA MALDITA GAROTA?
COMEÇOS DIFÍCEIS
the DARKENING of the LIGHT
O ESCURECIMENTO DA LUZ
PAUL JENKINS Writer
SEAN PHILLIPS Artist
MATT HOLLINGSWORTH Colors
CLEM ROBINS Letters
JANE DOE Tradução
LUTHIEN SEREGON

EREBUS – VULCÃO NA ANTÁRTICA.

BEM, CHEGA DE FALAR DE MIM. O QUE TEM FEITO, JOHN?
"A MERDA DE SEMPRE" É O MEU PALPITE...
VOCÊ SABE O QUE EU TENHO FEITO, SEU IMBECIL, E SABE O QUE QUERO--
CLARO QUE SEI. EU SÓ QUERO OUVIR DE VOCÊ.
TÁ CERTO.
EU QUERO NOS JUNTAR DE NOVO.
AHH, HEHHH... -:AHHUCH:- CRISTO TODO PODEROSO...HEHH...
VOCÊ É UM BASTARDO DIVERTIDO, NÃO?

"OLHA... DEIXE-ME TE CONTAR UMA PEQUENA HISTÓRIA, OK?
"LÁ ESTAVA EU, VAGANDO EM ALGUM LUGAR NO MALEBOLGE, ASSISTINDO AO ETERNO ESFORÇO DOS AMALDIÇOADOS ENQUANTO ENTORNAVA ALGUNS GOLES DE GUINNESS, CERTO?
"CERTO DIA, SAÍ DO POÇO DE PICHE, TENTANDO ENTENDER O QUE REPRESENTO NISSO TUDO.
"CREIO QUE POSSO DIZER QUE SOU UMA ESPÉCIE DE ENTIDADE DISSIDENTE. NENHUMA DAS LEIS PARECE SE APLICAR A MIM...
"APESAR DISSO, ESTOU BASTANTE TENSO, COMO VOCÊ PODE NOTAR. TALVEZ, SEJA POR CAUSA DO CRESCIMENTO DO TORMENTO INEVITÁVEL QUE ESTÁ POR VIR.
"TALVEZ EU SÓ ESTEJA ACOMODADO NUM FALSO SENSO DE SEGURANÇA.
"E É QUANDO ELE SURGE.
SEU IDIOTA INÚTIL.

"BEM, VOCÊ VAI NO QUE CONHECE, NÃO? ENTÃO EU TENTO DAR A ELE UM POUCO DA VELHA LADAINHA."
OLÁ. AMIGO. BELO LUGAR VOCÊ TEM AQUI--
FODA-SE! VOCÊ NEM MESMO É O CONSTANTINE COMPLETO, ENTÃO, CALE-SE!
APOSTO QUE VOCÊS DOIS ACHAM QUE SÃO MUITO ESPERTOS, EH? MAS ESTÃO SÓ PONDO MAIS LENHA NA FOGUEIRA.
EU POSSO ESPERAR, ACREDITE. EU TENHO A ETERNIDADE.
EU VOU PEGÁ-LOS-- A VOCÊS DOIS-- EU JURO.
MAS CERTAMENTE NÃO PEGOU.
E AQUI ESTÁ VOCÊ, AQUI ESTAMOS NÓS...
...E VAMOS CONTINUAR ASSIM. É MUITO MELHOR PRA NÓS, JOHN.
SOMOS INTOCÁVEIS.

É JUSTO, EU ACHO. NÃO PODE ME CULPAR POR TENTAR, EH?
OH, CRISTO, NÃO. EU TERIA FEITO A MESMA COISA. SEM RESSENTIMENTOS.
É, BEM... JÁ QUE VOCÊ É TÃO ESPECIAL, CARA, DIGA-ME O QUE VAI ACONTECER A SEGUIR?
HEHH..TUDO BEM.. PELOS VELHOS TEMPOS, ENTENDE...
JESUS. PRA QUE DIABOS É ISSO?
CERTO, JOHN-- SE VOCÊ AINDA NÃO ENTENDE ISSO...
...HEHHH HUHH.

DEMÔNIOS SÃO ESTÚPIDOS
SOMENTE UM DEMÔNIO SERIA TAPADO O BASTANTE PRA ACREDITAR NUM FODIDO DESVIADO COMO EU.
SOMENTE UM DEMÔNIO SERIA MALUCO O BASTANTE PRA CONSTRUIR UMA CASA NO MEIO DO INFERNO, PODENDO ESCOLHER ENTRE BILHÕES DE LOCAIS POSSÍVEIS
SOMENTE UM DEMÔNIO SERIA TÃO ABSOLUTAMENTE SEM IMAGINAÇÃO PRA SE ESCONDER NO INFERNO PRA FUGIR DO DIABO

JOHN! O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI? ALGUÉM VIU VOCÊ CHEGANDO--?
PRECISO TE VER-- É IMPORTANTE. APAGUE O FOGO, EH?
JOHN, VOCÊ NÃO PODE FICAR AQUI-- PODE SE MACHUCAR
DEUS, VOCÊ NÃO ENTENDE, NÃO É? ISSO NÃO É UM JOGO
EU SEI EXATAMENTE ONDE ESTOU, ELLIE, ACREDITE
E EU SÓ NÃO PODER A CONVIVER COMIGO MESMO, SABENDO O QUE EU FIZ A VOCÊ.. NÃO FOI CERTO
EU COMETI UM ERRO, É ISSO
E EU... VIM TE PEDIR PRA ME PERDOAR
PRA ME AJUDAR

ELA É UMA CONTRADIÇÃO, DE UM LADO, UMA CRIA DO INFERNO— O MAL BRUTAL E CONTORCIDO NUMA BELA FORMA FEMININA
DE OUTRO, UMA CARICATURA DE FEMINILIDADE-- UMA AMÁLGAMA DE TODAS AS IDÉIAS ESTÚPIDAS E INGÊNUAS QUE NÓS HOMENS TEMOS SOBRE O SEXO FEMININO
UM COMPLEXO CAMPO DE BATALHA DE EFERVESCENTES E CONFLITANTES EMOÇÕES
UM SÚCUBO QUE TINHA UM CORAÇÃO MUITO BOM PRA FAZER SEU SERVIÇO DE FORMA SATISFATÓRIA. ELA SE APAIXONOU PELO ANJO, A JOVEM E TOLA CRIATURA
JOHN, NÃO...
MERDA, POR QUE VOCÊ VEIO ATÉ AQUI?
E JÁ QUE SOU O ÚNICO MORTAL QUE CONHECE SEU SEGREDO, ELA É UM ALVO FÁCIL PARA MINHAS MANIPULAÇÕES E SUBTERFÚGIOS
ELLIE... VOCÊ SABE PORQUÊ
EU TE AMO

V-VOCÊ NÃO PODE! VOCÊ NÃO SABE O QUE TE FARIA--
ELLIE, POR FAVOR.
A CONFUSÃO A SUBJUGA ELA TEM SENTIDO TODA A SOLIDÃO DO UNIVERSO, SECRETAMENTE ESPERANDO POR UM MOMENTO COMO ESSE
AALHH.. ~SNIFF~ EU NÃO QUERIA TE MACHUCAR. NUNCA QUIS.
AS EMOÇÕES DELA FERVILHA RAPIDAMENTE ATÉ A SUPERFÍCIE. TUDO O QUE EU TENHO DE FAZER É BATER NAS TECLAS CERTAS E LEVARE O GRANDE PRÊMIO
TUDO BEM JOHN TA TUDO BEM
EU QUERIA FICAR AQUI COM VOCÊ

SOU TUDO O QUE ELA QUER QUE EU SEJA. SOU FORTE, SENSÍVEL E VULNERÁVEL
SOU UM MACHÃO DESPREOCUPADO. SOU UM BASTARDO MENTIROSO
ELLIE DEIXA SEUS ATRIBUTOS DE DEMÔNIO DE LADO. ELA QUER SER MINHA MÃE, MINHA FILHA, MINHA AMANTE, MINHA SANTA
ELA ESTÁ DESPROTEGIDA SOB O ATAQUE DOS MEUS DENSOS SUSPIROS, OLHARES DISTANTE E SUSSURROS AÇUCARADOS
ELA QUER ME DAR
E, EM TROCA, TORNA-SE TUDO QUE PRECISO QUE ELA SEJA
SUA BOCA TEM O GOSTO DE HÁLITO DE DEMÔNIO-- CARVÃO, MALÍCIA E MALDADE.
TANDO CONTRA ONDAS DE NÁUSEA, EU ABSORVO ESSE
IMAGENS DE DOENÇA PISCAM EM MINHA MENTE
EU NAVEGO EM SEU LAGO CONTAMINADO DE VIOLAÇÃO, LUXÚRIA E EXPLORAÇÃO
JOHN OHHH
EU MURMURO DOCES NADA QUE ELA DESESPERADAMENTE PRECISA OUVIR
ASSIM, VADIA
É UMA BRINCADEIRA

JOHN... JOHNNNYY...
AGORA, ESTOU INSEMINDADO ARTIFICIALMENTE COM RÉPLICAS DE TODOS AS PARTES SUJAS QUE EU PRÉVIAMENTE DEPOSITE NO INFERNO
OH, SIM... ESTOU CONTAMINADO COM O MAL DE NOVO. E FO BOM
MAS, NA DEVASTAÇÃO ESPIRITUAL QUE É O "CIGARRO DO APÓS", CONCRETIZAÇÕES SURGEM.
SABE, ELA ESTÁ MAQUINANDO COM SUA INTUIÇÃO DE MULHER, NÃO? É PARTE DA CONSTITUIÇÃO DELA
COMO EU DISSE, DEMÔNIOS SÃO ESTÚPIDOS, MULHERES POR OUTRO LADO, NÃO
SEU BASTARDO

VOCÊ
ME
ISO
AGORA, ELA DEIXA CAIR SUA MELHORADA APARÊNCIA EXTERIOR E REVELA SEU VERDADEIRO EU.
ELA É UMA VADIA, UMA BRUXA, UMA MONSRTRUOSIDADE CORROMPIDA.
EU TRANSEI COM ELA. MANEIRO
EU NÃO FAR A SSO SE FOSSE VOCÊ

E VOU ARRANCAR SEU ROSTO COMO UMA MALDITA PÚSTULA
NINGUÉM FAZ ISSO COMIGO! NINGUÉM!
TÁ, TÁ, ESSE É O PROBLEMA QUANDO ALGUÉM TE VENCE EM SEU PRÓPRIO JOGO-- VOCÊ FICA PUTA NÃO?
BEM QUER SABER? ESSE PEQUENO EPISÓDIO NÃO É NADA.
A VERDADE É QUE EU TE ENGANEI HÁ MUITO TEMPO ATRÁS

"ERA ALGO QUE EU PRETENDIA TE CONTAR ANTES, MAS FUGIU DA MINHA MENTE, DE VERDADE
"LEMBRA-SE DA NOITE EM QUE EU DESENHEI AQUELE SELO DE DISFARCE-- AQUELE PRA TE PROTEGER DO SEU CHEFE?
"BEM... SABE COMO É, QUERIDA-- EU NÃO TINHA NENHUMA MALDITA IDÉIA DO QUE ESPERAR DE VOCÊ, SABIA? EU NÃO TE CONHECIA
"ENTÃO COLOQUEI UM POUCO DO MEU PRÓPRIO SANGUE NA MISTURA PRA ME GARANTIR
EU JAMAIS PRETENDI USAR ISSO-- HONESTAMENTE EU ME IMPORTO-- OU PELO MENOS COSTUMAVA ME IMPORTAR
MAS SEMPRE TIVE A NOÇÃO DE QUE VOCÊ É UMA ESCÓRIA CRUEL, ELLIE. POR ISSO ESTÁ NO INFERNO
ENTÃO, EU DIRIA QUE HÁ UMA JUSTA E BOA RAZÃO PRA VOCÊ ME MANTER VIVO
POIS QUANDO EU MORRER, O SINAL PERDE SEU PODER.

SEU... SEU...
OH, DEIXE DISSO-- NÃO SEJA TÃO INFANTIL.
LEMBRA DO QUE EU TE DISSE? "UM DIA DESSES, EU VOU ME COMPLETAR"
ADIVINHA QUE DIA É HOJE?
OUVI DIZER QUE POSSO SER UM IDIOTA ASQUEROSO ÀS VEZES.
BEM, NÃO DÓI PROVAR A TODOS OS INTERESSSADOS, DÓI?
TENHA UMA BOA PÓS-VIDA.

Publ
SEU BASTARDO CRUEL.
SEU BASTARDO CRUEL E DEPRAVADO! AQUELA ERA MINHA ÚLTIMA LIBRA, SEU INÚTIL TRAPASSEIRO DE METAL...
HEHH...
SOU UM CARA MAU MAIS UMA VEZ-- EMBORA AQUELA FOSSE UMA CÓPIA RAZOÁVEL. OBTIVE MEU LADO MAU COM UM BELO SÚCUBO E SOBREVIVI PRA CONTAR A HISTÓRIA.
APESAR DE QUE, VOCÊ SABE O QUE DIZEM SOBRE UMA MULHER DESPREZADA...
PROVAVELMANTE VAI ME CUSTAR CARO, ISSO SIM.

NESSE MEIO TEMPO, ME SINTO BASTANTE CHEIO DE VIDA.
OBRIGADO, SIMONE, QUERIDA. PODE NOS MANDAR MAIS UMA RODADA?
É CERTAMENTE MEIO ARTIFICIAL. NÃO HÁ DÚVIDAS DE QUE A MÃE NATUREZA ESTÁ COÇANDO A CABEÇA DE NOVO SE PERGUNTANDO O QUE FAZER COMIGO.
MAS ISSO É SÓ OUTRO BURACO NO CINTO DA MINHA REALIZAÇÃO DUVIDOSA.
AGORA, SOU TÃO PERVERSO QUANTO QUERO SER. POSSO LIGAR E DESLIGAR A MALDADE COM UM ESTALO.
SOU UMA PESSOA COMPLETA DE NOVO. BOM, MAU E INDIFERENTE...
...E ESPERANÇOSAMENTE, MUITO BÊBADO, MUITO RÁPIDO.

CLARO QUE, ENQUANTO FICO TODO CHEIO DE MIM MESMO, O MUNDO DECIDE ME LEMBRAR O QUANTO INSIGNIFICANTE REALMENTE SOU.
POLICE
O FATO É QUE COMPARADO A ALGUNS, AINDA SOU UM MALDITO AMADOR.
AW, NÃO... OLHA ISSO, EH? BASTARDOS ESTÚPIDOS.
ISSO É HORRÍVEL DEMAIS, ISSO SIM...
É, RICH... HORRÍVEL.
SIM
THANKS, MATT! Sean '96